

A meghallgatási tisztviselő zárójelentése a COMP/E-1/ 37.370- Szorbátok ügyben

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i, 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. cikkével összhangban – HL L 162., 2001.6.19., 21. o.)

(2005/C 173/03)

A határozattervezettel kapcsolatban az ügyben a következő észrevételek merültek fel:

Hét vállalatnak – a Cheminova A/S (a továbbiakban: Cheminova), a Chisso Corporation (Chisso), a Daicel Chemical Industries, Ltd (Daicel), a Hoechst AG, (Hoechst), a Nutrinova Nutrition Specialities & Food Ingredients GmbH (Nutrinova), a The Nippon Synthetic Chemical Industry Co, Ltd (Nippon), az Ueno Fine Chemicals Industry, Ltd (Ueno) – 2002. december 30-án, illetve 2003. január 9-én kifogási nyilatkozatot küldtek. Az ügyirathoz való hozzáférést két, a kifogási nyilatkozatot kísérő, vagy később megküldött CD-ROM biztosította. Az egyik fél a kifogási nyilatkozatra adandó válaszadás eredeti határidejének elhalasztását kérte. Válaszképpen minden érintett fél esetében a válaszadás idejét az ügyirathoz való hozzáféréstől számított nyolc hétre meghosszabbítottam. Minden érintett fél időben válaszolt.

Az összes érintett fél szóbeli meghallgatást kért, amelyre 2003. április 24-én került sor.

Eközben 2003. január 22-én a Hoechst és a Nutrinova jogi képviselője az ügyirathoz való további hozzáférést igényelt, amit az illetékes bizottsági szolgálatok megtagadtak. Kifejezett kérés volt, hogy a bizottsági tisztviselők és Chisso között 1998 szeptembere és 1999. április vége közt lefolytatott telefonbeszélgetésekre vonatkozó feljegyzésekhez hozzáférhessenek. Hoechst és Nutrinova szintén kérelmezték a teljes levelezéshez való hozzáférést, beleértve a mellékleteket is, amelyet Chisso küldött a Bizottságnak 1999. március 26-a és 2002. december 17-e között. Azt állították, hogy ezek a dokumentumok képezik a Hoechst és a Nutrinova engedékenységhoz való jogára és annak védelmére vonatkozó érvelésének az alapját, ami annak a vállalatnak jár, amelyik elsőként nyújtott meggyőző bizonyítékot.

Válaszképpen 2003. február 24-i levelemben tájékoztattam a feleket, hogy az ügyirathoz további hozzáférést nem lehetett biztosítani az eljárás akkori szakaszában. Magyarázatot nyújtottam arra vonatkozóan, hogy a felek és a bizottsági tisztviselők között lefolytatott telefonbeszélgetésekre vonatkozó feljegyzések a Bizottság belső anyagainak számítanak, és ily módon nem hozzáférhetőek. Ebben a konkrét esetben a Bizottság kivételesen hozzáférést biztosított bizonyos belső, az ügyirathoz kapcsolódó jegyzetekhez, és azokra utalt a kifogási nyilatkozatban is annak érdekében, hogy az általa a különböző címzettekkel szervezett találkozókra vonatkozó adatokhoz és dátumokhoz magyarázatot tudjon fűzni. A Chisso által írt levelekre vonatkozóan utóbbi kérelmezte, hogy azokat bizalmasan kezeljék, és a felek az említett levelek nem bizalmas változatához kaptak hozzáférést⁽¹⁾.

A kifogási nyilatkozatra adott válaszában Hoechst és Nutrinova hozzáférést kérelmezett a többi fél kifogási nyilatkozatra adott válaszához, majd 2003. április 2-i levelében Chisso hivatalos kérelmet adott be a Nutrinova kifogási nyilatkozatra adott válaszához nem bizalmas változatához való hozzáférésre vonatkozóan. Válaszképpen az érintett feleket tájékoztatták, hogy a kifogási nyilatkozatra adott válaszok, mint olyanok, nem hozzáférhetőek, mivel nem tartoznak a nyomozati anyagok közé. Ezt a fajta információt csak abban az esetben adják ki az érintett vállalatnak, amikor a Bizottság egy adott vállalat kifogási nyilatkozatra adott válaszáat egy másik vállalattal szemben terhelő vagy felmentő bizonyítékként kívánja felhasználni.

Ezen túlmenően a kifogási nyilatkozatra adott válaszukban és a szóbeli meghallgatás alkalmával Hoechst és Nutrinova megismételték az ügyirathoz való további hozzáférésre vonatkozó kérelmüket a Bizottság által szerintük elkövetett eljárásbeli hibákra hivatkozva. Még pontosabban, Hoechst és Nutrinova szerint a Bizottság a vele folytatott együttműködésük során őket a Chisso-hoz képest több tekintetben is hátrányos helyzetbe hozta.

⁽¹⁾ Chisso jogi képviselője közvetlenül a szóbeli meghallgatást követően, illetve arra vonatkozó kérésemre, hogy vizsgálja felül a Bizottságnak 1999. március 26-án megküldött levelének bizalmas természetét, megerősítette azt a nézetét, hogy az említett dokumentum üzleti titkot tartalmaz, és ily módon bizalmasnak minősül.

A Hoechst és Nutrinova említett állításai fényében különös figyelmet szenteltem a Bizottság által a jelen határozattervezetben megfogalmazott, az enyhítő körülményekre vonatkozó végkövetkeztetéseknek. Ugyanígy megvizsgáltam a Bizottság szolgálatai által készített belső feljegyzéseket is, amennyiben találtam ilyeneket. Az ügyben a Hoechst és Nutrinova által kifejtett aggodalmak a jelen határozattervezetben az engedékenységet illetően kifejtett végkövetkeztetések fényében határozottan kétségbe vonhatók. Elégedett vagyok továbbá azzal a körülménnyel, hogy a Bizottság szolgálatainak a felekkel szembeni lépései nem befolyásolták az ügy kimenetelét. Megerősítem azt is, hogy a Hoechst védekezéshez való joga kielégítéséhez nem szükséges az ügyirathoz való további hozzáférés. Sem a Bizottság belső anyagai, sem a Chisso által benyújtott dokumentumok nem nyújtanak olyan további terhelő vagy felmentő bizonyítékot, amely miatt a Hoechst számára a hozzáférést biztosítani kellene.

A szóbeli meghallgatást követően, a Cheminova és a Nutrinova ellen felhozott kifogásokat ejtették. Továbbá, ugyan csak a Nutrinova lépett kapcsolatba a Bizottsággal az engedékenység tárgyában, a Bizottság úgy fogadta a Nutrinova által benyújtott engedékenységi kérelmet, mintha azt a Hoechst részéről nyújtották volna be. Ezen kívül a határozattervezetben a jogsértés időtartamát a továbbra is érintett felek esetében bizonyos mértékben csökkentették a kifogási nyilatkozatban lefektetett időtartamhoz képest.

A fentiek alapján megállapítom, hogy ebben az ügyben tiszteletben tartották a felek meghallgatáshoz való jogát. A határozattervezet csak azokat a kifogásokat érinti, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt saját álláspontjuk ismertetésére.

Brüsszel, 2003.09.23.

Karen WILLIAMS
